

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS Earl Grey VLE Refit	
Solicitation No. - N° de l'invitation F7049-140284/A	Amendment No. - N° modif. 007
Client Reference No. - N° de référence du client F7049-140284	Date 2015-01-19
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-031-24859	
File No. - N° de dossier 031md.F7049-140284	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-02-20	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bilodeau, Allen	Buyer Id - Id de l'acheteur 031md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-5950 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Veillez vous référer aux nouvelles Question et réponse no 7 et les changements suivants à l'Appel d'offres ainsi qu'à la mise à jour des Normes de soudure de la GCC

1 - Les changements suivants sont publiés afin de corriger des dates dans l'Appel d'offres

SUPPRIMER : PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES - Article 2.7.1

INSÉRER : PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES - Article 2.7.1

2.7.1 Instructions supplémentaires sur la période des travaux

À compte du début des travaux de radoub le 11 mars 2015 et jusqu'au 15 janvier 2016, le navire sera sans équipage durant la période des travaux et il sera considéré comme n'étant pas en service actif. Durant cette période, la charge et la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le navire devra être entièrement habitable et en mesure d'accueillir l'équipage avant le 2 janvier 2016.

SUPPRIMER : PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT- Article 7.3.2

INSÉRER : PARTIE 7 - CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT- Article 7.3.2

2.7.1 Instructions supplémentaires sur la période des travaux

À compté du début des travaux de radoub le 11 mars 2015 et jusqu'au 15 janvier 2016, le navire sera sans équipage durant la période des travaux et il sera considéré comme n'étant pas en service actif. Durant cette période, la charge et la garde du navire sera assurée par l'entrepreneur et il en aura le contrôle.

Le navire devra être entièrement habitable et en mesure d'accueillir l'équipage avant le 2 janvier 2016.

2 - Le changement suivant est publié afin de mettre à jour les Normes de soudure de la GCC

Les deux normes précédentes de soudure "CCG Welding Standards of Aluminum and Aluminum Alloys" et "CCG Standards of Ferrous Materials" sont supprimées et remplacées avec la norme "CCG Welding Specification" dans un document en pdf. Le dossier "CCG Stand & Guide" a été mis à jour et est joint à cette modification.

CCGS Earl Grey VLE Refit (F7049-140284/A)	PVN et Radoub NGCC Earl Grey (F7049-140284/A)
Amendment #1 - Q&As 1, 3, 4 and 5	Modification no 1 - Q&R 1, 3, 4 et 5
<p>Q-1 In reviewing the Attachments provided with the above Invitation to Tender we have been unable to open the .dwg files, however we have noted that the folder includes .pdf files with the same number/name prefix (Ex. File 1 Specs & App\Append\A20 - Emerg Air Comp\ C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.dwg and C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.pdf). Is the .pdf document provided just a PDF version of the .dwg file with all information the same in both?</p> <p>A-1 Yes, the pdf is the same version as the dwg file.</p>	<p>Q-1 En examinant les pièces jointes fournies avec l'invitation à soumissionner ci-dessus, nous n'avons pas pu ouvrir les fichiers .dwg, mais nous avons noté que le dossier contient les fichiers .pdf avec le même numéro / nom préfixe (Ex. Fichier 1 Specs & App \ Append \ A20 - Emerg Air Comp \ C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.dwg et C14-40-551-02 R0 Emerg Air Comp Instal.pdf). Est-ce que le document .pdf fourni est juste une version PDF du fichier .dwg avec toutes les informations les mêmes dans les deux ?</p> <p>R-1 Oui, le fichier pdf est le même que le fichier dwg.</p>
<p>Q-2 Regarding the CCGS Earl Grey ITT published on Friday, is it possible to have a copy of the complete stability booklet? The only documents on the publication are the hydrostatic and cross curves.</p> <p>A-2 The response to this question will published with the Q&A Amendment 2.</p>	<p>Q-2 Concernant l'appel d'offre du NGCC Earl Grey paru vendredi passé, est-ce possible de nous faire parvenir le livret de stabilité complet du navire? Les seuls documents qui sont sur la publication sont les hydrostatiques et les cross curves.</p> <p>R-2 La réponse à cette question sera publié avec la Modification no 2 sur les Q&R.</p>
<p>Q-3 Drawing Folder (S24 – Bow Thruster) contains the Sub-Folder “Transverse Thruster Installation Instructions”. This folder contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A3 This folder will have additional technical information that will be posted as soon as it will become available to Canada. The technical information will provide supplemental engineering details to the existing specifications to aid the bidders in their proposals.</p>	<p>Q-3 Le dossier (S24 - Bow Thruster) contient le sous-dossier "Transverse Thurster Installation Instructions". Ce dossier ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification ?</p> <p>R-3 Ce dossier aura de l'informations technique supplémentaire qui sera affichée dès qu'il sera disponible au Canada. L'information technique fournira des détails d'ingénierie supplémentaires aux spécifications existantes afin d'aider les soumissionnaires dans leurs propositions.</p>

<p>Q-4 Drawing Folder (S27 – Stern Thruster) contains the Sub-Folder “Rolls Royce Installation Instructions”. This folder contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A-4 This folder will have additional technical information that will be posted as soon as it will become available to Canada. The technical information will provide supplemental engineering details to the existing specifications to aid the bidders in their proposals.</p>	<p>Q-4 Le dossier (S27 - Stern Thruster) contient le sous-dossier "Rolls Royce Installation Instructions". Ce dossier ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification?</p> <p>R-4 Ce dossier aura de l'informations technique supplémentaire qui sera affichée dès qu'il sera disponible au Canada. L'information technique fournira des détails d'ingénierie supplémentaires aux spécifications existantes afin d'aider les soumissionnaires dans leurs propositions.</p>
<p>Q-5 Drawing Folder (S28 – Boat Davit) contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A-5 This folder will have additional technical information that will be posted as soon as it will become available to Canada. The technical information will provide supplemental engineering details to the existing specifications to aid the bidders in their proposals.</p>	<p>Q-5 Le dossier (S28 - Boat Davit) ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification ?</p> <p>R-5 Ce dossier aura de l'informations technique supplémentaire qui sera affichée dès qu'il sera disponible au Canada. L'information technique fournira des détails d'ingénierie supplémentaires aux spécifications existantes afin d'aider les soumissionnaires dans leurs propositions.</p>
Amendment #2 - Q&A 2	Modification no 2 - Q&R 2
<p>Q-2 Regarding the CCGS Earl Grey ITT published on Friday, is it possible to have a copy of the complete stability booklet? The only documents on the publication are the hydrostatic and cross curves.</p> <p>A-2 Stability Booklets are made available through this Solicitation Amendment.</p>	<p>Q-2 Concernant l’appel d’offre du NGCC Earl Grey paru vendredi passé, est-ce possible de nous faire parvenir le livret de stabilité complet du navire? Les seuls documents qui sont sur la publication sont les hydrostatiques et les cross curves.</p> <p>R-2 Les cahiers de stabilité sont rendus disponibles par l'entremise de la présente modification.</p>

Amendment #3 - Q&As 6, 7, 8	Modification no 3 - Q&R 6, 7, 8
<p>Q-6 The work period for Solicitation F7049-140284 is to commence March 1st 2015 and completed by January 15th 2016. The St. Lawrence Seaway historically opens late March and closes December 31st. Can the work period dates be adjusted so that shipyards west of the Seaway locks may bid on this project?</p> <p>A-6 Due to operational constraints and limited vessel availability, the Work Period cannot be modified markedly. However, due the overlapping Leonard J Cowley Invitation to Tender, the bid closing date has been extended to February 20th, 2015, and the Work Period start date to March 11th, 2015. The Work Period end date remains unchanged to January 15th 2016.</p>	<p>Q-6 La période des travaux pour l'Appel d'offres F7049-140284 doit débiter le 1er mars 2015 et terminer le 15 janvier 2016. La Voie maritime du St-Laurent habituellement ouvre à la fin de mars et ferme le 31 décembre. Est-ce que la période des travaux peut être modifiée afin de permettre à des chantiers à l'ouest des écluses de la Voie maritime de soumissionner sur ce projet ?</p> <p>R-6 En raison des contraintes opérationnelles and la disponibilité limitée du navire, la période des travaux ne peut pas être modifiée de façon marquée. Par contre, en raison du chevauchement de l'appel d'offres du Leonard J Cowley, la date de clôture a été reportée au 20 février 2015 et la date de début de la période des travaux au 11 mars 2015. La date de fin des travaux demeure inchangé au 15 janvier 2016.</p>
<p>Q-7 On page 14, transfer costs to Pictou Shipyard are noted as C\$22,075.00. On page 62, transfer costs to Pictou Shipyard are noted as C\$220,075.00. Could you please confirm that the price of C\$22,075.00 as noted on Page 14 is correct?</p> <p>A-7 Vessel Transfer Costs on Page 62 has been corrected.</p>	<p>Q-7 À la page 14, les coûts de transfert au Chantier Pictou sont de C\$22,075.00. À la page 62, les coûts de transfert au Chantier Pictou sont de C\$220,075.00. Pouvez-vous confirmer que le prix de C\$22,075.00 à la page 14 est exact ?</p> <p>R-7 Les coûts de transfert à la page 62 de ont été corrigés (version anglaise seulement, le prix à la page 67 de la version française est exacte).</p>
<p>Q-8 Reference ITT F7049-140284/A. This ITT was posted just before Holliday Season and technically two weeks were lost for bid preparation. Besides, the technical package is complex and requires a lot of coordination with subcontractors. Can you extend the closing time by 4 weeks?</p> <p>A-8 The Bid Closing date has been extended by 17 days to February 20th 2015 and will not be extended further.</p>	<p>Q-8 Référence Appel d'offres F7049-140284/A. Cette invitation a été publiée juste avant la période des Fêtes et techniquement deux semaines ont été perdues pour préparer la soumission. En plus, le devis est complexe et nécessite beaucoup de coordination avec des sous-contractants. Pouvez-vous reporter de 4 semaines la fermeture des soumissions?</p> <p>R-8 La date de clôture des soumissions a été reportée de 17 jours au 20 février 2015 et ne sera pas reportée davantage.</p>

Amendment #4 - Q&As 9	Modification no 4 - Q&R 9
<p>Q-9 I cannot find drawing # 218-761-014 as referenced in spec section 11 - 18A regarding duct cleaning. Could you provide this for bidding?</p> <p>A-9 Drawing 761 014 HVAC System Erection Drawing in PDF is attached to this Solicitation Amendment.</p>	<p>Q-9 Je ne peux pas trouver le plan no 218-761-014 mentionné dans le devis à la section 11 - 18A concernant les nettoyage des conduites. Pouvez-vous fournir ceci pour soumissionner ?</p> <p>R-9 Le plan 761 014 HVAC System Erection Drawing en PDF est joint à cette modification de l'Appel d'offres.</p>
Amendment #5 - Change of location for Vessel Viewing and Bidders Conference	Modification no 5 - Changement de lieu pour la visite du navire et la réunion des soumissionnaires
Amendment #6 - Q&As 3 - 4 - 5	Modification no 6 - Q&R 3 - 4 - 5
<p>Q-3 Drawing Folder (S24 – Bow Thruster) contains the Sub-Folder “Transverse Thruster Installation Instructions”. This folder contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A3 Sub-folder under S24 (Transverse Thruster Install Instr) has been updated with additional documents and is attached to this Solicitation Amendment.</p>	<p>Q-3 Le dossier (S24 - Bow Thruster) contient le sous-dossier "Transverse Thurster Installation Instructions". Ce dossier ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification ?</p> <p>R-3 Le dossier (Transverse Thruster Install Instr) sous le dossier S24 a été mis à jour avec de nouveaux documents et joint à cette modification de l'Appel d'offres.</p>
<p>Q-4 Drawing Folder (S27 – Stern Thruster) contains the Sub-Folder “Rolls Royce Installation Instructions”. This folder contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A-4 Sub-folder under S27 (Rolls Royce Install Instr) has been updated with additional documents and is attached to this Solicitation Amendment.</p>	<p>Q-4 Le dossier (S27 - Stern Thruster) contient le sous-dossier "Rolls Royce Installation Instructions". Ce dossier ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification?</p> <p>R-4 Le dossier (Rolls Royce Install Instr) sous le dossier S27 a été mis à jour avec de nouveaux documents et joint à cette modification de l'Appel d'offres.</p>
<p>Q-5 Drawing Folder (S28 – Boat Davit) contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p> <p>A-5 Folder S28 (Boat Davit) has been updated with additional documents and is attached to this Solicitation Amendment.</p>	<p>Q-5 Le dossier (S28 - Boat Davit) ne contient pas de documents. Est-ce que ces documents sont manquants de la spécification ?</p> <p>R-5 Le dossier S28 (Boat Davit) a été mis à jour avec de nouveaux documents et joint à cette modification de l'Appel d'offres.</p>

Amendment #7 - Q&As	Modification no 7 - Q&R
<p>Q-10 Spec 26 INTERNAL COMMUNICATIONS SYSTEM (SURVEY ITEM). Article 26.3.2.1 states Contractor shall supply and install a Class approved communication system. The system components are listed on page 266. Table 26.1 has GOVERNMENT FURNISHED EQUIPMENT. Does Canada intend to provide the system equipment?</p> <p>A-10 The Acronym "GFE" in the title of Table 26.1 is a error. The contractor <u>MUST supply and install</u> a Class approved communication system as stated in the specifications.</p> <p>Delete Table 26.1 Title on page 266. Insert new Table 26.1 Title: ICS COMPONENTS</p>	<p>Q-10 Spec 26 SYSTÈME DE COMMUNICATION INTERNE (POINT À INSPECTER). L'Article 26.3.2.1 exige que le contracteur fournisse et installe un système de communication approuvé par la Société de classification. Les composantes du système sont listées à la page 266 (version anglaise, pages 300-301 version française). Le titre (version anglaise) du tableau 26.1 contient GOVERNMENT FURNISHED EQUIPMENT. Est-ce que le Canada a l'intention de fournir le système ?</p> <p>R-10 L'acronyme "GFE" dans le titre du tableau 26.1 de la version anglaise est une erreur. L'entrepreneur <u>DOIT fournir et installer</u> un système de communication approuvé par la Société de classification comme mentionné dans les spécifications. Il n'y a pas de correction à faire au titre du tableau 26.1 dans la version française.</p>

<p>Q-11</p> <p>We require the following drawings mentioned in the spec but not provided in bid package section 10A.21 & 10A.22.</p> <ul style="list-style-type: none"> - #21249 Sectional arrangement of brake unit - #31111 Sectional arrangement of winch Type BHY 5300 <p>Annex B section 5 - LOCAL AREA NETWORK (LAN) BACKBONE :</p> <p>All the drawings mentioned in this spec, as follows :</p> <p>5.3 References / 5.3.1 Drawings and Documents</p> <p>5.3.1.1 Existing LAN System drawings (Reference for Removal):</p> <p>a) Dwg. MM678-021-WD (LAN System) / b) Dwg. MM678-047-RL (LAN Rack Layout)</p> <p>5.3.1.2 New LAN System drawing (Reference for Installation):</p> <p>a) Dwg. MM678-065-WD</p> <p>Annex B section 7 - MASTERCLOCK SYSTEM REPLACEMENT :</p> <p>7.3 References / 7.3.1 Drawings and Documents</p> <p>7.3.1.1 Existing Electric Clock System drawing (Reference for Removal):</p> <p>a) Dwg. MM678-001-WD (Electric Clock System)</p> <p>A-11</p> <p>This Amendment 7 is making available the requested drawings in the following subfolders. The two drawings #21249 and #31111 for sections 10A.21 and 10A.22 have been included in a new subfolder named 10A - Miranda davit. The subfolder B5 - LAN has been updated with MM678021WD, MM678047RL and MM678065WD drawings and the subfolder B7 - Elect Clock has been updated with MM678001WD drawing.</p>	<p>Q-11</p> <p>Nous demandons les plans suivants mentionnés dans les spécifications mais pas fournis avec l'appel d'offres section 10A.21 & 10A.22.</p> <ul style="list-style-type: none"> - #21249 Sectional arrangement of brake unit - #31111 Sectional arrangement of winch Type BHY 5300 <p>Annexe B Section 5 - RÉSEAU LOCAL (RL) FÉDÉRATEUR:</p> <p>Tous les plans mentionnés dans cette spécification comme suit :</p> <p>5.2 Références / 5.2.1 Dessins et documents</p> <p>5.2.1.1 Dessins du système de RL existant (référence pour la dépose) :</p> <p>a) DSN MM678-021-WD (Système de RL)</p> <p>b) DSN MM678-047-RL (Disposition des bâtis d'équipement du RL)</p> <p>5.2.1.2 Dessin du nouveau système de RL (référence pour l'installation) :</p> <p>a) DSN MM678-065-WD.</p> <p>Annexe B section 7 - REMPLACEMENT DU SYSTÈME D'HORLOGE MAÎTRESSE :</p> <p>7.2 Références / 7.2.1 Dessins et documents</p> <p>7.2.1.1 Dessin du système d'horloge électrique actuel (référence pour la dépose) :</p> <p>a) Dessin MM678-001-WD (système d'horloge électrique)</p> <p>R-11</p> <p>Cette modification 7 publie les dessins demandés dans les dossiers suivants. Les deux dessins #21249 et #31111 pour les sections 10A.21 et 10A.22 ont été ajoutés dans un nouveau dossier intitulé 10A - Miranda davit. Le dossier B5 - LAN a été mis à jour avec les dessins MM678021WD, MM678047RL et MM678065WD, et, le dossier B7 - Elect Clock a été mis à jour avec le dessin MM678001WD.</p>
<p>Q-12</p> <p>Drawing Folder (B4 – Speed Log) Note ACAD file “678009WD.dwg” is not valid. Who ever made the original file imported an image without actually attaching the image. Drawing Folder (S28 – Boat Davit) contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p>	<p>Q-12</p> <p>Note ACAD file “678009WD.dwg” is not valid. Who ever made the original file imported an image without actually attaching the image. Drawing Folder (S28 – Boat Davit) contains no documents. Are these documents missing from the specification?</p>

A-12

The AutoCAD file 678009WD.dwg that describes the existing unit has been made available and attached to this amendment under the updated subfolder B4 - Speed Log. AutoCAD file 678062.dwg has been re-added and describes the new unit to be installed. Please refer to answer A-5 under Amendment 6 for the missing drawings under folder S-28 Boat Davit.

R-12

Le fichier AutoCAD 678009WD.dwg qui décrit l'unité actuelle a été ajouté à cette modification dans le dossier mis à jour B4 - Speed Log. Le fichier AutoCAD 678062.dwg a été ajouté à nouveau et qui décrit la nouvelle unité à être installée. Veuillez vous référer à la réponse R-5 de la modification 6 pour les fichiers manquants dans le dossier S-28 Boat Davit.